



In-Presentable 06

In-Presentable 2006, en su cuarta edición, plantea diferentes secciones:

1. La presentación de obras escénicas, coreografías, performances, instalaciones y vídeos.
2. Una sección de colaboraciones con la que se quiere generar visibilidad internacional para los artistas que se apoyan y nuevos proyectos con otros artistas y festivales.
3. En esta última sección de talleres se contará con la muestra de los resultados de los dos talleres programados este año.

In-Presentable quiere seguir ampliando y contando con un público que acompañe y participe de una manera activa de los intereses en los que esta programación trabaja: Reflejar como una serie de artistas están trabajando en torno al concepto de coreografía (concepto que en algunos casos adquiere independencia de la danza) y establecer puentes entre ellos y otros artistas que utilizan diferentes códigos, con la intención de encontrar nuevas posibilidades de relación entre el cuerpo, la subjetividad, el lenguaje y el movimiento. Traer diferentes posibilidades artís-

ticas que sirvan como referencia a los jóvenes artistas locales y crear posibilidades de visibilidad, para las obras de estos últimos, en diferentes contextos a nivel nacional e internacional. Involucrar, de una manera activa y responsable en los procesos de trabajo y metodologías que se ofrecen, a los más de 60 artistas, futuros artistas y diferentes participantes, haciendo que influyan en el proceso creativo y en como se mostrarán los trabajos. También se quiere, como todos los años, hacer partícipe al público, de una manera crítica, en los encuentros con los artistas que se realizarán después de cada actuación.

Los diferentes trabajos han sido seleccionados individualmente, con la intención de reflejar la energía y variedad de prácticas entre los jóvenes artistas que trabajan en Madrid y fuera de Madrid. **In-Presentable** no es solo una programación, es un proyecto que pretende generar discurso y diálogo para en definitiva seguir proyectando y generando ideas.

Comisariado por
Juan Domínguez



In-Presentable 06
Calendario

Danza, performance,
vídeo e instalaciones

Miércoles 14

De 12.00 a 20.00 h
Instalación *This objective of that object*
de Tino Sehgal. Hasta el martes 20 de junio.
20.30 h
Historias Gemelas, de Edurne y Clara Rubio.
22.00 h
Good Hands, de Eva Meyer Keller.

Jueves 15

20.30 h
No te das cuenta...
Conferencia de Mårten Spångberg.
22.00 h
Good Hands, de Eva Meyer Keller.

Viernes 16

De 12.00 a 20.00 h
Instalación *Aiwa to Zen* de Candince Breits,
Hasta el domingo 18 de junio.
20.30 h
Caja Negra, de Cristina Blanco y Claudia Müller
22.00 h.
Proyect en Madrid, de Xavier Le Roy, Amaia Urra
y Mårten Spångberg.

Sábado 17

20.30 h
Caja Negra, de Cristina Blanco y Claudia Müller
22.00 h
The exact position of things, de Nicole Beutler

Domingo 18

20.30 h
Bien venido a casa, de Ulf Aminde
22.00 h
Slow down, de Martine Pisani

Lunes 19

18.00 h
Bien venido a casa, de Ulf Aminde
20.30 h
Heja Sverige, de Mårten Spångberg, y el vídeo
Technocharro, de Koaru Katayama
22.00 h
PROYECTO NSEW, de Fernando Quesada.

Martes 20

20.30 h
*La Carmen estampada y Una versión + de la
muerte del cisne*, de Mauricio González.
22.00 h
O tâche(s) sur 1 ont été effectuée(s) correctement,
de Gran Magasin

Miércoles 21

13.00, 18.00 y 20.00
Aqui enquanto caminhamos, de Gustavo Ciriaco
y Andrea Sonnberger.
22.00 h
This Side Up, de María Jerez.

Talleres

Talleres

Bien venido a casa de Ulf Aminde

Ver libro de cursos y talleres.

Del 5 al 10 de junio en un centro comercial y La Casa Encendida. Del 12 al 17 en La Casa Encendida de 16.00 a 22.00 h.

Project en Madrid de Xavier Le Roy, Amaia Urrea y Märten Spånberg

Del 5 al 10 de junio en el Aula de Danza *Estrella Casero* de la U. Alcalá de Henares. Del 12 al 17 de junio en La Casa Encendida de 10.00 a 15.00 h.

Inscripciones

Las inscripciones se realizarán en La Casa Encendida hasta 15 días antes del inicio de cada taller.

Información de Cursos y Talleres

T 902 430 322
T +34 91 602 46 41

Horario de atención de 11.00 a 15.00 h
y de 17.00 a 21.00 h.

Colaboran

- Con el *Festival Panorama de Río de Janeiro*, este año se presentan las nuevas piezas de las/los artistas Cristina Blanco/Claudia Müller y Gustavo Ciriaco/Andrea Sonnberger.
- En colaboración con *Mugatxoan 2006, Arteleku* Diputación Foral de Guipúzcoa / *Fundação Serralves* (Oporto), se presenta la conferencia *No te das cuenta...* de Märten Spånberg, que sucederá simultáneamente en tiempo real (mismo día, misma hora) dentro de las dos programaciones.
- En colaboración con *Plateaux-New Positions in Internacional Performing Arts in Künstlerhaus Mousonturm*, Frankfurt, se muestra el trabajo en proceso del nuevo proyecto de Edurne y Clara Rubio, cuyo resultado final se hará visible en nuestra programación del 2007.
- En colaboración con El Aula de Danza *Estrella Casero* de la U. De Alcalá de Henares, el estreno de la pieza escénica de Fernando Quesada y el taller *Project en Madrid*.
- *Aiwa To Zen* de Candince Breitz es una obra cortesía de la *Colección MUSAC*, Museo de Arte Contemporáneo de Castilla y León.



Good Hands, de Eva Meyer Keller. Foto: Jan De Vocht

This objective
of that object ,
Instalación
de Tino Sehgal

Tino Sehgal

Nació en Londres en 1976.
Exposiciones en solitario (selección): *ICA*, Londres (2006), *German Pavillon* (con Thomas Scheibitz), *51st Bienal de Venecia* (2005), *Musée des Beaux Arts*, Nantes (2004), *Van Abbemuseum*, Eindhoven (2004).
Exposiciones colectivas (selección): *Berlin Biennial* (2006), *International Triennale*, Yokohama (2005), *Situation*, Museum of Contemporary Art, Sydney (2005), *1st Moscow Biennale*, *Former Lenin Museum*, Moscú (2005), *Bienal de Venecia* (2003) y *Manifesta 4*, Frankfurt (2002).
Premios: *Baloise Art Prize at Art Basel* (2004). *Kunstpreis der Böttcherstrasse in Bremen* (2003).

This objective
of that object

Coreografía y economía política, desempeñan un papel fundamental en su trabajo. Sehgal no produce objetos tangibles y no está interesado en dejar una forma material. Considera que las artes visuales están relacionadas con la sociedad y que funcionan bajo condiciones económicas idénticas, en otras palabras, la producción y el intercambio de bienes y comodidades. Interesado en desafiar estas condiciones, crea trabajos que se muestran como una transformación de actos, buscando el significado a través de una situación transitoria.

Sehgal diseña eficazmente situaciones que obtienen la forma de gestos efímeros basados en movimiento y la palabra hablada con una o varias personas interpretando una serie de instrucciones durante el tiempo de la exposición. En su carrera, ha trabajado con una variedad de “intérpretes”, entre los que figuran guardas de museo, cantantes, niños y propietarios de sus galerías, para crear piezas de arte sumamente provisionales que desafían el contexto tradicional de los museos.

A través de su trabajo Sehgal explora procesos sociales, convenciones y la asignación de roles, cuestionando de esta manera las coordenadas que definen el sistema del arte: idea, visualización, originalidad, productor, espectador, dueño, valor de mercado, etc. Despojados de toda objetividad y materialidad, sus intervenciones poéticas efímeras dejan una luminiscencia duradera en nuestras mentes.

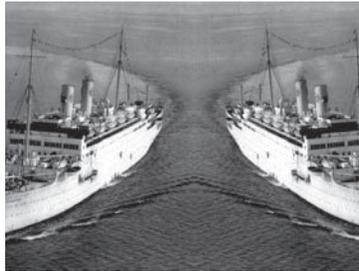
Fecha y hora

Del miércoles 14 al martes 20, de 12.00 a 20.00 h.

Lugar

Espacio A

Historias gemelas, de Edurne y Clara Rubio



Edurne Rubio

Realiza estudios de Bellas Artes en Bilbao. En 1998 recibe una beca en Bélgica, a partir de ese momento y hasta ahora, reside en Bruselas. Su trabajo es pluridisciplinar y está marcado por una tendencia a realizar intervenciones en el lugar de exposición con obras específicas al espacio o al contexto. A través de su trabajo anterior *Desde*, (producido por *Mugatxoan*, *Arteleku Guipuzkoako*, *Foro Aldundia* y *Fundação de Serralves*), desarrolla un trabajo cercano al documental y a la antropología.

Clara Rubio

Licenciada en Sociología, realiza distintas investigaciones sociales ligadas a las transformaciones urbanas, las migraciones internacionales y el impacto de estos fenómenos sobre ámbitos locales: *Diagnóstico exploratorio sobre el tráfico y/o trata de personas en Paraguay con fines de explotación sexual* (2004); *Inmigración y diversificación sociocultural en Torrejón de Ardoz* (2005). La opción por una sociología cualitativa centrada en la subjetividad y complejidad a la hora de abordar los fenómenos sociales, le ha llevado a utilizar la conversación, la observación y la entrevista como herramientas de trabajo.

Historias gemelas

Es un viaje en búsqueda de hechos sociales extraordinarios, en los que las contradicciones producidas por la distancia entre el desarrollo global y el del individuo se manifiestan de tal manera, que el hecho aparece como algo absurdo. Por muy disparatado que el suceso parezca, no sólo se produce una vez sino que se repite... El proyecto se articula a través de la radio, de internet pero sobre todo de la palabra. Se extiende a través del tiempo y del espacio, tiene un principio pero muchos finales. *In-Presentable* es el primer el primer punto de encuentro.

*El caso más portentoso que se conoce fue el de una cierta ciudad, hoy desaparecida, donde en la misma calle y en la misma casa, pero no en la misma familia, con un intervalo de doscientos cincuenta años, nacieron dos mujeres iguales. El prodigioso suceso no quedó registrado en ninguna crónica, tampoco se conservó a través de la tradición oral, lo que es perfectamente comprensible, dado que cuando nació la primera no se sabía que habría una segunda, y cuando la segunda vino al mundo ya se había perdido la memoria de la primera. (José Saramago, *El hombre duplicado*.)*

Creación: Edurne Rubio y Clara Rubio.
Presentación: Edurne Rubio e invitados.
Historias Gemelas Hosts: In-presentable, La Casa Encendida, Madrid; Plateaux ^ New Positions in International Performing Arts en Künstlerhaus Mousonturm, Frankfurt. Con el apoyo de Arteleku.
Agradecimientos: Elias Rubio y Damna Barredo.
www.historiasgemelas.org

Fecha

Miércoles 14 de junio, 20.30 h

Lugar

Sala de trabajo

Good hands, de Eva Meyer Keller



Eva Meyer Keller

Nace en 1972. Trabaja principalmente en performances y ha estado mostrando su trabajo por toda Europa y América, en galerías y teatros. Antes de licenciarse en la *School for New Dance Development (SNDO)* en Amsterdam estudió fotografía y artes visuales en Berlín y Londres.

Su trabajo es versátil. A menudo trabaja en varios proyectos al mismo tiempo, hace performances, organiza festivales/acercamientos, desarrolla proyectos junto a otra gente y, cada vez más, trabaja con vídeo. Ha trabajado en otros proyectos como: *Baktruppen*, Jerome Bel, Christine De Smedt/los *Ballets C de la B* y otros.

Good Hands

Todo el mundo conoce bromas y trucos de niños. Si no has hecho ninguno tú mismo, seguro que has visto cómo los hace alguna otra persona. Lo mismo sucede con las manualidades y las galletas: todos las han hecho, o se les han ofrecido, o las han comido. Pero, ¿quién conoce los mecanismos de esas actividades? ¿Por qué resulta tan excitante hacer explotar un coche de juguete? ¿Por qué es apasionante desarmar pinzas de ropa y ponerlas juntas a modo de salvamanteles? ¿Por qué resulta tan maravilloso repartir galletas caseras? Puede haber tantas

respuestas a nuestras preguntas como personas que realicen todas estas actividades. Pero una cosa está clara: las cosas se mezclan y cómo van a reaccionar unas con otras se seguirá con tensión y placer. Lo mismo ocurre en Good Hands: las bromas y trucos infantiles se dan la mano con las manualidades y el hacer galletas. El resultado exacto es difícil de definir. Podríamos llamarlo artesanía performativa. En cualquier caso, habrá la preparación necesaria para que los trucos vayan acompañados de una tensión construida lentamente. Después, habrá unos momentos de asombro, luego otros momentos y, quizás al final, todo el mundo se convierta en cómplice y participe en el trabajo de artesanía. E.M.K

Por: Eva Meyer-Keller

Con: Oliver Benn, Irina Müller, Sybille Müller, Sean Reynard

Colaboradores artísticos: Martin Nachbar, Skadi Arné Schulz, Goor Zankl.

Producción: *Festival a/d Werf* (Utrecht), *Kunsten Festival*.

Gracias: Stuk, Alice Chauchat, Juan Domínguez, Daniel Belasco, Rogers.

Fecha y hora

Miércoles 14 de junio, 22.00 h

Jueves 15 de junio, 22.00 h

Lugar

Patio

No te das cuenta..., conferencia de Mårten Spångberg



Mårten Spångberg

Vive en Bruselas y Estocolmo. Su trabajo como coreógrafo se basa en la distribución y la responsabilidad del cuerpo y sus representaciones. Muchas de sus obras han sido creadas bajo la marca de *Festival Internacional* junto al arquitecto sueco Tor Lindstrand.

No te das cuenta...

En los últimos quince años la performance ha sido tanto una palabra que está de moda como un problema debido a la creciente economía neoliberal. Las artes escénicas han sufrido un contra-movimiento alejado de las nociones de exposición y que se dirige a marcos y medios de distribución. Una serie de performances españolas se han arriesgado a considerar la producción de ficción como un medio de extraer crítica más allá del dispositivo gobernante. M.S

Esta conferencia toma como punto de partida una trayectoria hacia lo inorgánico de la distribución alejándose del cuerpo, formulando una cosa, *¿no te das cuenta...*

Fecha y hora

Jueves 15 de junio, 20.30 h

Lugar

Espacio E

Heja Sverige (Vive Suecia) de Mårten Spångberg



Heja Sverige

Continuando con una serie de trabajos que persiguen hablar de los conceptos de exposición y dispositivo en la performance, *Heja Sverige* se posiciona entre la expresión y la forma, en las tonalidades débiles de una danza emergente. Es una danza en donde las premisas que el cuerpo toma y las decisiones de éste, están fuera de las convenciones de composición y geometría. Así como el equipo de Lewis Carroll busca a Snark, el bailarín en *Heja Sverige* está buscando una danza que todo el mundo conoce pero que nadie ha visto. Es una danza singular de singulares sin identidad. Una danza en la que la piel captura como por sorpresa, los movimientos de hechos secretos.

Con y por: Mårten Spångberg. Música: Jan Johansson, Nina Simone. Video: Tor Lindstrand. Coproducido por *Moderna Dansteatern* Estocolmo. Apoyado por *Swedish National Council for Cultural Affairs, The Arts Grants Committee, Cultural Council of The City Stockholm*. Gracias a Mette Ingvartsen.

Fecha

Lunes 19 de junio, 20.30 h

Lugar

Espacio D

Aiwa to Zen, instalación de Candice Breitz



Candice Breitz

Nació en Johannesburgo en 1972. Vivió y trabajó en Nueva York de 1995 a 2002. Actualmente vive en Berlín. Desde que comenzó a exponer en 1996 ha participado en bienales en San Paulo (1998), Estambul (1999), Kwangju (2000), Taipei (2000), Göteborg (2003) y Venecia (2005). Su trabajo ha sido presentado en muchas exposiciones en solitario y colectivas. Su obra forma parte de museos como: *Solomon R. Guggenheim Museum* (Nueva York), *Hamburger Kunsthalle*, *Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean* (Luxemburgo)... En 2006, el *MUSAC* de León presentará una retrospectiva de su obra.

Aiwa to Zen

Durante mi primer viaje a Japón en el 2002 escribí todas las palabras japonesas que conocía antes de visitar Japón. El escaso vocabulario que conseguí recopilar tenía que ver casi exclusivamente con un Japón exótico e imaginario, o un Japón consumible... con comer comida japonesa, Japón en guerra, cultura pop japonesa, el mundo artístico y de la moda japonesa, y, de manera abrumadora, con docenas de marcas japonesas. Les pedí a cinco personas que hablaban japonés que improvisaran una serie de escenas de la vida cotidiana, utilizando únicamente mi primitivo japonés de extranjero. (Candice Breitz)

Director: Candice Breitz. Intérpretes: Keiji Nakamura, Makiko Yamamoto, Satoshi Shiraki, Mika Tsuboi, Tetsuzo Nagashima. Casting Shugo Satani. Sonido y Luz: Shigeo Muto, Shinji Terakawa. Asistentes: Ayako Kenmotsu, Makiko Yamamoto, Yoko Yamamoto. Editor: Alexander Fahl. Productor: Shugo Satani, *Shugoarts*
Cortesía: **Colección MUSAC**, Museo de Arte Contemporáneo de Castilla, León.

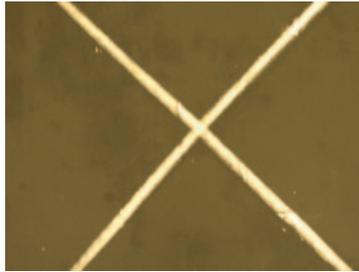
Fecha y hora

Del viernes 16 al domingo 18 de junio,
de 12.00 a 20.00 h

Lugar

Espacio D

Caixa-preta
/Caja negra,
de Cláudia Müller
y Cristina Blanco



Caixa-preta
/Caja negra

La considerada caja negra de los aviones no es negra, es de color rojo o naranja para facilitar su búsqueda entre los destrozos. Casi siempre hay dos cajas negras en el avión: una graba los últimos 30 minutos de comunicación entre los pilotos y el puesto de control en tierra, la otra los datos de navegación aérea. Una vez encontrada, es colocada en un simulador de vuelo para que puedan ser revividos los momentos del accidente. Normalmente, se cree que el examen de la caja negra revela inmediatamente las causas del siniestro, pero eso no ocurre siempre así, ya que todo lo que está grabado todavía precisa ser “interpretado”.

Cláudia Müller
(Brasil)

Ha estudiado ballet, danza moderna y contemporánea. Ha trabajado como performer en Alemania, España y Brasil. Es miembro de la *Compañía de Lia Rodrigues* de 1998 a 2000. Desde 2000 desarrolla proyectos individuales con *3M Performance*. Sus piezas individuales y colaboraciones en proyectos de artistas como Gary Stevens y Robert Pacitti han sido programados en diferentes festivales internacionales, incluidos *Dança en Trânsito* (Río de Janeiro), *A8* (Torres Vedras), *Panorama Rio Arte* (Río de Janeiro) e *In-Presentable* (Madrid).

Cristina Blanco
(España)

Se licencia en Arte Dramático en la rama de Interpretación Gestual por la *RESAD* en 2002. Realiza varios workshops de creación, danza y performance con Juan Domínguez, Jérôme Bel, Gary Stevens, Barbie Asante, Ana Buitrago y Elena Córdoba, entre otros, además de flamenco y claqué. Trabaja como actriz y cantante en varias compañías teatrales y cofunda *depieteatro* en 2003. En 2004 estrena la pieza *cUADRADO_fLECHA_pERSONA qUE cORRE* en *In-Presentable* y la muestra en diversos festivales internacionales.

Concepción, creación: Cláudia Müller y Cristina Blanco

Producción: *Alkantara* (Lisboa) y *Panorama* (Río de Janeiro), apoyos *European Cultural Foundation*, *MIRA!*, *Instituto Cervantes*, *Aula de danza Estrella Casero de la Universidad Alcalá de Henares*, *La Casa Encendida*, *C.C. José Bonifacio*, *Ministerio da Cultura do Brasil*.

Agradecimientos: Bojana Cvejic, Catarina Saraiva, Cristina Becker/ British Council, equipo *Alkantara*, Gary Stevens, Isabel Ferreira, Maral Kekejian, María Jerez, Nines Martín, M^a Jose Manzanegue, Mark Deputter, Nayse Lopez, Nelson Falcão y en especial a Juan Domínguez, Cuqui Jerez, Eduardo Bonito y Jaime Conde-Salazar.

Fecha y hora

Viernes 16 y sábado 17 de junio, 20.30 h

Lugar

Espacio E

Project en Madrid,
taller-espectáculo
de Xavier Le Roy,
Amaia Urrea y
Mårten Spångberg



Project en Madrid

Hacer un espectáculo implica crear una comunidad a través de la cual podemos formular necesidades y deseos. En entornos que están fragmentados y son complejos, hacer algo juntos significa formular una manera de estar en el mundo. Hacer un espectáculo es por lo tanto una manera de participar en el futuro. Este taller-espectáculo supone un compromiso durante dos semanas con un proyecto coreográfico iniciado por Xavier Le Roy junto a un grupo de intérpretes, que a través de juegos produjeron diferentes maneras de cómo trabajar juntos.

El periodo de trabajo enfatizará dos niveles de producción de conocimiento. Inicialmente se introducirá al grupo en los juegos, con la finalidad de ejecutar formalmente un espectáculo ya existente. El siguiente nivel ofrecerá una transformación que produzca un nuevo y alternativo *Project* teniendo en cuenta las cualidades específicas del grupo y la influencia del contexto. Se propondrá a los participantes juegos específicos para generar movimiento, coreografía y danza. Se propondrá un proceso abierto que tendrá como resultado una muestra al público.

Este trabajo habla del cambio. De cambiar cómo cambian las cosas. No trata acerca del poder de la política ni de la belleza de la innovación, sino acerca de lo que el hacer genera, acerca del proyecto del Project. X.L.R.

Xavier Le Roy,

Xavier Le Roy, estudió Bioquímica en la Universidad de Montpellier. En 1988 empezó a bailar. En 1993 empieza a desarrollar su trabajo y forma el grupo *Le Kwatt*; en 1999 funda *in situ productions* y desarrolla el proyecto experimental *E.X.T.E.N.S.I.O.N.S.* Sus propias producciones son: *Self Unfinished*, *Product of Circumstances*, *Giszelle* y *Project*, además de dirigir y coreografiar diferentes óperas y encargos.

Amaia Urrea

Ha estudiado Bellas Artes y danza contemporánea. Vive en Bruselas. Ha trabajado con los artistas y coreógrafos Cuqui Jerez, Juan Domínguez, Frederic Seguet, Ion Munduate, Jérôme Bel, Olga Mesa y Xavier Le Roy. Como trabajo propio: los vídeos *Desayuno con diamantes en V.E.*, *No Goal*, y la pieza *El Eclipse de A.*

Mårten Spångberg

Es programador, ensayista, crítico de danza y artista que trabaja y vive en Bruselas. Su trabajo se centra en espectáculos inmatereales y modos alternativos de generar conocimiento.

Fecha y hora

Viernes 16 de junio, 22.00 h

Lugar

Patio

The exact position of things, de Nicole Beutler



Anja Beutler

Nicole Beutler

Nace en 1969. Vive y trabaja en Amsterdam. Estudió Bellas Artes en la *Arts Academies de Münster y München*, Literatura Alemana en la Universidad de Münster, y Danza y Coreografía en la *SNDO* en Amsterdam. Sus trabajos incluyen performances, instalaciones y libros. Utiliza estrategias de performance, danza, composición musical, texto y artes visuales, principalmente fotografía. Sus trabajos más recientes son: *The exact position of things* (2005), *Several species of small furry animals...* (2003) y *Sonntag* (2002). Ha sido invitada a participar en numerosos diálogos y discusiones acerca de las artes escénicas. Ha colaborado con Paz Rojo, *Private Thoughts in Public Places*, Hooman Sharifi, Edit Kaldor y Jérôme Bel. También trabaja como asesora artística y como profesora de composición en la *SNDO*.

The exact position of things

Es una pieza que explora la disolución del conocimiento. Cada palabra suelta toma su propia existencia. El trabajo escucha el detalle y experimenta la desorientación en una continua pérdida de realidad, donde dos mujeres se aferran a rutinas conocidas. Esta pieza se desarrolló en estrecha colaboración con las intérpretes/performers: Hester van Hasselt y Esther Snelder.

Se inspira en el documental *Der Tag, der in der Handtasche verschwand* de Marion Kainz, un retrato de una mujer que sufre de Alzheimer. El libro *The exact position of things* es un archivo de formas, lugares, patrones y textos reconocibles en un intento utópico de clasificar algo que se asemeja al *sentido* en un presente cambiante. El libro se da al público en la representación. El trabajo de Nicole Beutler integra estrategias de representación, texto y artes visuales, principalmente fotografía, en una composición musical y poética. Sin respetar los límites de la clasificación, concentra la mirada en el acto mismo de la representación. Sus trabajos han sido escogidos varias veces por la revista danesa de artes escénicas *TM-Theatermaker* como una de las 5 piezas de danza más interesantes del año.

Un estudio reflexivo de la incomprensión de la realidad – Dance Europe, D. Walton
Divertidísimo, pero sorprendentemente conmovedor – De Trouw, S. Hiskemuller
El momento en el que dices: esto es una danza, será diferente para cada espectador.- R. Frenken

Idea, Coreografía: Nicole Beutler. Interpretación: Hester van Hasselt, Esther Snelder. Sonido: Gary Shepherd, Wouter Snoei. Iluminación: Minna Tiikkainen . Dramaturgia: Robert Steijn, Igor Dobricic. Libro: Connie Nijman. Fotografía: Nicole Beutler. Dibujo: Nicola Unger. Manager: Inge Koks. Producción: LISA. Apoyo: FAPK, VSBfonds. Originalmente hablado en inglés y alemán, para esta ocasión traducido, en parte, al castellano.

Fecha y hora

Sábado 17 de junio, 22.00 h

Lugar

Patio

Bien venido a casa, de Ulf Aminde



Ulf Aminde

Nace en 1969 en Stuttgart/Alemania. Estudió bellas artes y filosofía. Actualmente vive y trabaja en Berlín. Trabaja en diferentes proyectos entre teatro, cine y arte contemporáneo. El artista Ulf Aminde, trabaja principalmente el vídeo desde un punto de vista escenográfico. Su proceso de trabajo se centra en reflejar los mecanismos socio-emocionales, por los cuales se estructuran las sociedades contemporáneas. Interesado en situaciones teatrales, usa el formato de vídeo para dejar a la gente jugar y actuar, usando la gramática cinematográfica para crear el producto final. Su principal interés es crear contextos que hagan a la gente presentarse como a ellos mismos, usando así la gramática cinematográfica como espejo de lo que ocurre en tiempo real.

Bien venido a casa

Será el resultado de un taller de dos semanas basado en la última obra de Ulf Aminde con el mismo título. En este proyecto se propondrá a los participantes que pregunten a los clientes de Ikea (mientras están comprando) si quieren formar parte de pequeñas escenas improvisadas en las diferentes localizaciones de mobiliario en los grandes almacenes.

Los conocidos grandes almacenes funcionan perfectamente como un escenario de un mundo preparado con actores (=clientes) actuando a favor y en contra del mobiliario.

El resultado será una colección de escenas hechas a base de momentos privados en espacios públicos. Los clientes se presentarán a si mismos a un público que en nuestro proyecto es la cámara. Ulf está muy interesado en esa pequeña diferencia entre el llamado comportamiento innato y el más consciente, sabiendo que están siendo observados y sabiendo que habrá un público que los observará.

¿Qué es más interesante que ver a la gente jugando? U.A.

Colabora:



Fecha y hora

Domingo 18 de junio, 20.30 h
Lunes 19 de junio, 18.00 h

Lugar

Sala Audiovisual

Slow down, de Martine Pisani



Sebastián Dolidon

Martine Pisani

Vive y trabaja en París. Empezó a bailar en los 80 y se educó con David Gordon, Yvonne Rainer y Odile Duboc. Bailó varios años con la compañía *Dunes*, *Madeleine Chiche* y *Bernard Misrachi*, con quien también desarrolló actividades pedagógicas. En 1992 fundó su propia compañía.

Slow down

Ahí mismo.

De los seis bailarines sólo aparecen cinco, en la línea de Ryoan-Ji, el jardín Zen donde sólo seis de las siete piedras son visibles desde cualquier punto de vista. Las diferentes "escenas": hacer ruido mientras un extra camina en el escenario, imitar a un bailarín invisible, memorizar un texto filosófico sobre la memoria, dirigir nuestra atención no a lo que está escondido, si no a lo que parece que falta, su presencia apareciendo de manera indirecta. Los bailarines están rodeados por un área de 'backstage' (entre cajas), un fuera de campo total que afecta constantemente sus acciones. Como un pintor o un fotógrafo que trabaja dentro de los límites de un marco, o que utiliza una pared para obtener algo dinámico, Martine Pisani hace el espacio tangible. Convierte la barrera invisible entre el escenario y el mundo en un pasillo donde la interacción es posible.

Puesto que esta danza se centra en el deseo de hacer presente, de personificar un eterno y provisional "hic et nunc", ¿por qué no llevar esta noción de presencia más lejos, e investigar su significado? ¿Es acaso la emanación de una supuesta "interioridad"? La presencia explorada en slow down no proviene de un personaje (como cuando decimos que un actor tiene presencia). Si ampliamos el panorama, la presencia aparece a través de sus opuestos: ausencia, desaparición. Piensa en aquellas cortinas que se mueven en Bajazet. Presencia es un cuerpo más un camino, un sendero. ¿Qué sucede cuando éstos se disocian y a ambos elementos, el visible y el invisible, se les permite interpretar sus partituras por sí mismos? (Frédéric Valabrègue, extractos)

Coreografía: Martine Pisani. Intérpretes: Christophe Ives, Théo Kooijman, Eduard Mont de Palol, Elise Olhandéguy, Laurent Pichaud, Olivier Schram. Diseño de sonido: Olivier Renouf. Diseño iluminación: Philippe Bouttier. Diseño vestuario: Michèle Paldacci. Dirección de iluminación: Philippe Bouttier. Dirección de sonido: Frank Jamona. Administración: Bureau Cassiopée. Producido por *La compagnie du solitaire*, coproducido por *Octobre en Normandie*, *Dieppe Scène Nationale*, *Le Vivat d'Armentières*. Pieza creada durante la residencia en C.C.N. du Havre-Haute-Normandie y en Dieppe Scène Nationale, con la ayuda de ADAMI y de la Direction Régionale des Affaires Culturelles d'Ile de France.

Association Française d'Action Artistique 
Ministère des Affaires Étrangères

Fecha y hora

Domingo 18 de junio, 22.00 h

Lugar

Patio

Technocharro, de Kaoru Katayama



Kaoru Katayama

Japón, 1966. Es licenciada en Bellas Artes por la Universidad de Salamanca. Los últimos proyectos y exposiciones más destacados son: *Fusión* (Comisariado por Agustín Pérez Rubio y Kristine Gusmán), en el Museo de Arte Contemporáneo de Castilla y León (2005); *Posthumous Choreographies* (Comisariado por Fernando Castro Flórez), en Galería *White Box*, Nueva York (2005); *Video Unplugged* (Comisariado por Paco Barragán), en *Gallerie S.E, Bergen*, Noruega (2005); *Technocharro* (Comisariado por Javier Panera) en *Domus Artium 2002*, Salamanca, (2004). Su obra más conocida, *Technocharro*, ha sido el Premio ARCO de la Comunidad de Madrid 2006. Y sus performances en directo se han realizado en el *MUSAC* y *ARCO'06* de este año.

Es una artista japonesa residente en España desde hace 15 años. Consciente de la tradición y educación de su país de origen y, sin embargo, contaminada por la cultura de la sociedad de acogida, crea un nuevo universo fruto de la hibridación de los dos mundos donde la cultura tradicional se enfrenta con la contemporánea, en una búsqueda de identidad y pertenencia.

Technocharro
Videoproyección,
color, sonido;
5'4". 2004

En este vídeo, Kaoru Katayama invita a un grupo de danza tradicional de Salamanca a realizar un baile folklórico en su propio local de ensayo. Los *charros* –músicos y bailarines del folklore tradicional de dicha ciudad-, van vestidos con el traje típico mientras marcan los pasos de la danza folklórica al ritmo de una sesión de música techno pinchada por dos DJ's. Enfrentados con la confusión y resistencia inicial de unir sus pasos a una música tan diferente a la habitual, acaban encontrando ritmos a los que adaptarse, consiguiendo una armonía que, en ocasiones, se ve interrumpida.

Dirección: Kaoru Katayama. Cámara: Carlos T. Mori. Intérpretes: Cefe Torres y los alumnos de la Escuela municipal de música y danza de Salamanca. Sonido: Djs Los Sánchez.

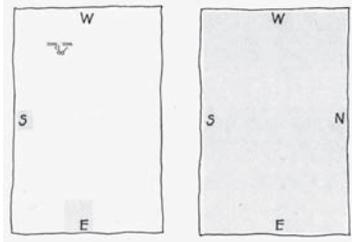
Fecha

Lunes 19 de junio, 20.30 h

Lugar

Espacio D

PROYECTO NSEW, de Fernando Quesada



Fernando Quesada

Combina su trabajo profesional como arquitecto con la elaboración de proyectos para concursos y la investigación coreográfica independiente. Los intereses en materia coreográfica se han desarrollado desde la investigación, con la publicación de su tesis doctoral *La Caja Mágica, Cuerpo y Escena*, en 2005, editada por la *Fundación Caja de Arquitectos de Barcelona*, y con varios artículos publicados desde 2000 hasta la actualidad. Ha participado en talleres sobre procesos coreográficos impartidos por Xavier Le Roy, Cuqui Jerez y Gary Stevens.

Ha co-organizado, desde la Escuela de Arquitectura de Alcalá y junto al Aula de Danza *Estrella Casero*, el programa *Cultivos 2* para el *Festival Madrid en Danza 2006* presentando trabajos de Claudia Faci, Amalia Rodríguez y María Jerez.

PROYECTO NSEW

NSEW es un espacio coreográfico instantáneo que nace desde la voluntad de movimiento organizado según leyes desconocidas para el ejecutante. Un espacio vacío, apenas marcado con los cuatro puntos cardinales, ofrece el marco físico del proyecto. Un número de personas-personajes ejecutan instrucciones de movimiento

sin conciencia de un posible resultado plástico. *NSEW* propone la generación de un espacio en el que los ejecutantes desconocen absolutamente todo sobre su forma, siendo, paradójicamente, los máximos responsables de esa forma. Entre el espacio coreográfico nítido, cristalizado y de forma perfecta, que sólo existe en el imaginario del director, y el espacio coreográfico instantáneo, imperfecto, amorfo y dubitativo que generan los ejecutantes, existe otro espacio de límites imprecisos, que no es sino el espacio de la representación, de la mediación entre la realidad y su designación lingüística.

Llevar al límite las mediaciones significa extremar hacia el grado cero la representación, optando en su lugar por el espacio coreográfico instantáneo.
F.Q.

Idea y dirección: Fernando Quesada. Sonido: Juan Ignacio Cortiñas. Intérpretes y coreografía: Alba Castellón, Pablo Cruz, Berta González, Juan Miguel Herrero, María José Jiménez, Sara Jiménez, Víctor Jiménez, Miriam Mara, José Fernández-Morais, Mercedes Peña, Fernando Quesada, Carolina Sánchez-Camacho, María Téllez, Francisco Toledo y Félix Toledo. Estudiantes de la Escuela de Arquitectura de Alcalá. Producido gracias a *Artistas en Residencia*, de La Casa Encendida y el Aula de Danza *Estrella Casero*, con la colaboración de la Escuela de Arquitectura y la Universidad de Alcalá de Henares.

Fecha

Lunes 19 de junio, 22.00 h

Lugar

Patio

Carmen Estampada y Una versión + de la muerte del cisne, de Mauricio González



Mauricio González

Nacido en Las Palmas, realizó estudios de danza académica. Bailarín en diferentes compañías de danza clásica y neoclásica. En 1992 comienza trabajos individuales esporádicamente, dedicándose a otras actividades profesionales y personales. En la actualidad es profesor de danza en Las Palmas. Desde el 2004 retoma el trabajo creativo con *Ya tengo asiento*, *Una versión + de la muerte del cisne*, *Carmen estampada* y en 2005 su última pieza: *Cam Cam Duo*, junto a Natalia Medina y producido por el CAAM (Centro Atlántico de Arte Moderno). Trabaja en un nuevo proyecto que se presentará en Santiago de Compostela en el festival *Pé de Pedra* el día 24 de junio del 2006.

Carmen Estampada

Retratos

Escrito en la narradora.

Humana contesta,
imagina.

Lee hacia atrás
lanza escritos de la memoria
(de abajo)

A cambio invitaciones
del viento - confesará nada mas.

Se inventa en busca de
geografías para la comprensión de
sus manos, será un huevo,
un estudio intermitente
se rueda en el interior de su
cuerpo - mientras.....
se ríe

Mónica Valenciano

Intérprete: Mauricio González. Música: Aleatoria.
Diseño Luces: Carmelo Fernández
Agradecimientos: Natalia Medina, Fabiola Ubani.

Una versión + de la muerte del cisne

Marica-performance, que versiona el mito del cisne-pieza emblemático del ballet y tema recurrente en la historia del arte (mito de *Leda* y el *Cisne*).

Intérprete: Mauricio González.
Diseño de Luces: Carmelo Fernández.

Fecha

Martes 20 de junio, 20.30 h

Lugar

Espacio D

0 tâche(s) sur 1 ont
été effectuée(s)
correctement,
de Grand Magasin



Grand Magasin

Se fundó en 1982, por Pascale Murtin y François Hiffler. Desde entonces, ambos han estado creando juntos una cantidad de piezas, números y performances, invitando de vez en cuando a algunos amigos a formar parte de sus espectáculos. Al comienzo del siglo XXI, Bettina Atala se une al dúo y los últimos espectáculos han sido escritos y representados por los tres.

0 tâche(s) sur 1 ont été effectuée(s) correctement

En marzo del 2003, producen en el *Centro Beaubourg-Georges Pompidou* de París, un espectáculo llamado *0 tâche(s) sur 1 ont été effectuée(s) correctement* en el que se hacen la pregunta: *¿Qué sucede actualmente aquí en este mismo lugar donde estamos? Para responder a esta pregunta tan infinita y renovable trabajamos duro en describir acontecimientos que realmente estén ocurriendo en el auditorio. Pero sería en vano pretender enumerar todo lo que sucede en un momento determinado en un lugar. Por ello, intencionadamente o no, tenemos que omitir cantidad de información. 0 tâche(s) sur 1 ont été effectuée(s) correctement es un espectáculo en donde no sabemos si lo que estamos viendo aquí es parte de..., o no, ni si lo que podríamos oír allí está descartado o no.* G.M.

Por lo menos estarán: Pascale Murtin, Bettina Atala, François Hiffler, Orazio Trotta.
Gracias al *TNT* de Burdeos.
El espectáculo es en inglés sin subtítulos

Fecha

Martes 20 de junio, 22.00 h

Lugar

Espacio E

Aqui enquanto
caminhamos,
de Gustavo Ciriaco
y Andrea Sonnberger



Gustavo Ciriaco
(Brasil)

Bailarín-coreógrafo y anteriormente politólogo, se licenció en Danza Contemporánea en Rio de Janeiro. Desde 1995, con Frederico Paredes, crea *Dupla de Dança Ikswalsinats*, con la que ha actuado en festivales importantes en Brasil y en el extranjero (*Spring Dance Preview*, *Panorama RioArte de Dança*, etc). Además dirige proyectos coreográficos independientes con otros artistas. Es miembro del colectivo *Contágio*, junto con Dani Lima y Marcela Levi, cuyo principal objetivo es promover acciones y estrategias puntuales y pertinentes dentro del campo de la danza, en lo que se refiere al intercambio artístico y asambleas políticas. También es miembro del grupo de artistas performers/intérpretes *Coletivo Improviso* y del *Coletivo de Artistas Independentes*. Actualmente enseña en la *Universidade Federal do Rio de Janeiro*, en la *Escola Angel Vianna* y en la Facultad de *Dança da UniverCidade*.

Andrea Sonnberger
(Austria)

Andrea se formó como bailarina en Viena y Munich. Como performer trabajó en Austria, Alemania, Suiza, Rusia y Lituania. Desde 1996 ha estado trabajando en sus propias coreografías e ideas. En 1999 fue premiada con el *Prix du Festival Cour des Capucins* en Luxemburgo.

Aqui enquanto
caminhamos

En 2003 recibió una beca de Munich y fundó la comunidad *umluft* con Eva Forler y Helmut Ott. Es miembro de *Tanztendenz Munich e.V.*, y ha estado trabajando últimamente en la idea para el taller de coreógrafo *Piracy Take Over* en colaboración con el festival *Repérage*, Lille.

Un brasileño, una austriaca. Los artistas Gustavo Ciriaco y Andrea Sonnberger se llevan al público de paseo. Los bailarines, nuevos testigos de este espacio urbano actuarán como una especie de archivos o incluso historiadores de la ciudad ignorada. Una forma de redescubrir lo inmediato, lo que está ante nuestros ojos. Un contacto con lo descolocado/desplazado, donde el lugar siempre estará en movimiento y será movido.

Creación, discusión y performance: Gustavo Ciriaco y Andrea Sonnberger. Agradecimiento especial a: Bojana Cvejic, Udo Quast, Micha Purucker, Rodrigo Lamounier, Joelson Gusson, Diana De Rose y al equipo de los Festivales de Alcantara y Panorama . Apoyo: *Tanztendenz München e.V.*, *Goethe Institut Rio de Janeiro*, *Kulturreferat der Landeshauptstadt München*, *Bayerischer Landesverband für zeitgenössischen Tanz aus Mitteln des Bayerischen Staatsministeriums für Wissenschaft, Forschung und Kunst*, *European Cultural Foundation*

Este proyecto fue creado dentro del marco de *Encontros 2005/06*, una iniciativa de *Alcantara* (Lisboa) y *Panorama rio dança* (Rio de Janeiro).

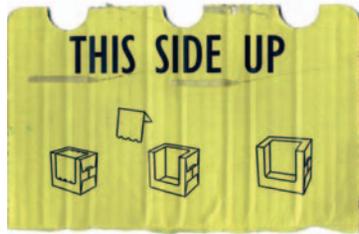
Fecha y hora

Miércoles 21 de junio, a las 13.00, 18.00 y 20.00 h

Lugar

Puerta principal

This Side Up, de María Jerez



María Jerez

Madrid 1978. Estudia teatro en Madrid y París (*École Internationale Jaques Lecoq*). Paralelamente se interesa por la danza (participa en talleres de danza contemporánea) y las artes visuales (lo que le lleva a estudiar Historia del Arte e Imagen y Sonido en la *Universidad Complutense* de Madrid y a iniciarse en la realización de Cine de Animación). Desde 1997 trabaja y colabora de diferentes maneras con distintas compañías de teatro, coreógrafos y artistas independientes; tales como Gary Stevens, Jérôme Bel, *Forced Entertainment*, Juan Domínguez y Cuqui Jerez entre otros. En 2004 crea su primera pieza *El Caso del Espectador* estrenada en *In-Presentable 2004*.

This Side Up

· Contiente. (Del lat. *contiens*, -entis) p. a. de *contener* || 3. Cosa que contiene en sí a otra. || 4. Aire del semblante y actitud y compostura del cuerpo.
· Contenido, da. p. p. de *contener*. || 3. m. Lo que se contiene dentro de una cosa. || 5. Ling. Significado de un signo lingüístico o de un enunciado.
· Caja. (Del lat *capsa*.) f. Recipiente de materia y forma variables que sirve para guardar o transportar en él alguna cosa. || 19. En los escenarios, espacio comprendido entre cada dos bastidores. Plegable. Adj. Capaz de plegarse.

Fecha

Lugar

· Desplegar. (Del lat. *Explicare*, desplegar) tr. Desdoblar, extender lo que está plegado. Ú. t. c. prnl. || 2. fig. Aclarar y hacer patente lo que estaba oscuro y poco inteligible. || 3. fig. Ejercitar, poner en práctica una actividad o manifestar una cualidad. Desplegó tino y creatividad.

Concepto: María Jerez. Realización: María Jerez en colaboración con los estudiantes de la Escuela de Arquitectura de Alcalá de Henares. Interpretación: Isabel R.Cedillo, Alba Castellón, Ana Jiménez, Jaime Ynduráin, Jose M^o Estebaranz, Francisco Toledo, Cristina Delgado, Elena Jiménez, Pablo Cruz, Juan Miguel Herrero, Gádor Luque, Menelaos Kokkinos y María Jerez.

Coproducido por el Aula de Danza *Estrella Casero*, la *E.T.S* de Arquitectura de la Universidad de Alcalá de Henares y la Consejería de Cultura y Deportes de la Comunidad de Madrid.



Miércoles 21 de junio, 22.00 h

Patio

La Casa Encendida
Ronda de Valencia, 2
28012 Madrid
T 902 430 322
T +34 91 602 46 41
www.lacasaencendida.com

Horario

De lunes a domingo, de 10.00 a 22.00 h

In-Presentable 06

Talleres

Del 5 al 17 de junio de 10.00 a 15.00 h / 16.00 a 22.00 h

Precio 40 €

Festival

Del 14 al 21 de junio a las 20.30 y 22.00 h

Salas de exposiciones y patio

Entrada: 3 € por sesión

Venta de entradas desde tres días antes de cada representación en:
www.entradas.com, en el teléfono 902 22 16 22 y en La Casa Encendida
de 10.00 a 21.45 h